

CAHIER DES CHARGES  
CAFÉ RESTAURANT DE LA 16<sup>ÈME</sup> BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN DE LYON

LIEU — LES USINES FAGOR, 65 RUE CHALLEMEL-LACOUR - 69007 LYON

DATE — DU LUNDI 12 SEPTEMBRE 2022 AU SAMEDI 31 DECEMBRE 2022

RETOUR DES CANDIDATURES — LE LUNDI 30 MAI AVANT MIDI, à l'adresse [rmellino@labiennaledelyon.com](mailto:rmellino@labiennaledelyon.com)

REPERAGE DES USINES FAGOR — LES 18 ET 19 MAI.



BAC 2019, café-restaurant aux Usines Fagor © Blandine Soulage

## PREAMBULE

La Biennale de Lyon, dans le cadre de la 16<sup>ème</sup> Biennale d'art contemporain *manifesto of fragility*, recherche **un exploitant de son café-restaurant** situé aux Usines Fagor pendant toute sa durée, soit du 12 septembre au 31 décembre 2022. L'exploitation du café-restaurant se tiendra **sur les horaires d'ouverture au public**.

L'offre devra répondre aux conditions et modalités d'exploitation du site – *implantation détaillée en annexe*, et aux valeurs de la Biennale de Lyon – *projet artistique détaillé en annexe*, tout en s'inscrivant dans la démarche de responsabilité sociétale et environnementale (RSE). Nous engageons l'ensemble de nos parties prenantes à activer autant de leviers que possible pour réduire notre impact sur l'environnement, nous espérons une proposition orientée développement durable (circuit court, produits de saison, etc.).

Le café-restaurant a pour objectif d'être **un espace convivial dans lequel le public (visiteurs, professionnels) de la Biennale d'art contemporain peut se restaurer pour un déjeuner en semaine, un brunch sucré et salé le week-end ou bien pour un snack**.

## LE CONTEXTE

Il est demandé de faire une proposition de café-restaurant répondant aux besoins de la Biennale d'art contemporain et qui soit en harmonie avec ses valeurs.

### ▪ RETROPLANNING

- **23 mai** : retour et analyse des offres.
- **1<sup>er</sup> au 11 septembre** : état des lieux du café-restaurant, installation.
- **12 au 13 septembre** : journées professionnelles pendant lesquelles les usines Fagor ouvrent ses portes aux professionnels de l'art contemporain, aux institutions culturelles partenaires et journalistes nationaux et internationaux. Le café-biennale sera ouvert lors de ses journées.
- **14 septembre** : ouverture de la Biennale d'art contemporain au public.
- **31 décembre** : fin de la Biennale d'art contemporain.
- **6 janvier 2023** (*date exacte à confirmer selon les besoins de l'exploitant*) : fin de l'occupation du café-restaurant, états des lieux de sortie.

### ▪ L'ESPACE : LES USINES FAGOR

Les usines Fagor exposent œuvres de près de 50 artistes. Le café-restaurant se trouve dans la halle principale des usines Fagor, passage incontournable de l'exposition (entrée et sortie) qui sera scénographiée par un artiste (*nous porterons à votre connaissance l'état d'avancement du projet scénographique à votre demande*). Se trouvent également dans cette halle la librairie-boutique, la billetterie, le vestiaire, l'espace conférence, les ateliers de médiation.

### ▪ HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC

Les horaires du café-restaurant seront identiques à ceux d'ouverture au public de l'exposition présentée dans les usines Fagor.

| Lundi | Mardi     | Mercredi  | Jeudi     | Vendredi* | Samedi** | Dimanche |
|-------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|----------|
|       | 11h – 18h | 11h – 18h | 11h – 18h | 11h – 18h | 11h- 19h | 11h- 19h |

\*Un vendredi par mois se déroule une nocturne jusqu'à 22h (30 septembre, 14 octobre, 18 novembre et 2 décembre)

\*\* Les samedis 24 et 31 décembre de 11h à 17h.

\*\*\*Les jours fériés (mardi 1<sup>er</sup> novembre, vendredi 11 novembre) les usines Fagor resteront ouvertes mais fermeront le dimanche 25 décembre.

### ▪ OUVERTURE LORS DES SOIREEES DEDIEES AUX ENTREPRISES

Les soirs de la semaine, à compter de la fermeture au public de l'exposition, la halle peut être dédiée aux entreprises partenaires ou clients qui privatisent l'espace. Le restaurant devient l'office traiteur ou l'espace de l'évènement. Le service partenariat communiquera à l'exploitant les dates et heures de ces événements.

### ▪ LES PARTENARIATS

### **Vin et champagne**

Il est possible que nous ayons un partenariat vin et champagne. Nous sommes en cours de prospection. Dans le cadre des accords de partenariat, le vin et le champagne de nos partenaires seront proposées à l'occasion de tous les événements.

### **Café**

Nous avons un partenaire dont un des accords est de proposer exclusivement leur café.

## **LA DEMANDE**

### **▪ OFFRE DE RESTAURATION**

Le café-restaurant s'adresse aux visiteurs de la Biennale qui souhaitent se restaurer lors de leur venue aux usines Fagor. L'offre proposée par l'exploitant s'adaptera dès lors à tous nos publics : du déjeuner (entrée, plat et dessert) au snack plus rapide et accessible.

Cette année, la Biennale accueille beaucoup d'artistes du Moyen-Orient pour lesquels nous vous remercions de bien vouloir prendre en compte le régime alimentaire.

### **3 propositions déjeuner sont attendues sous les formats suivants :**

- Formule entrée + plat + dessert : comprise entre 15€ et 20€.
- Entrée + plat ou plat + dessert : comprise entre 13€ et 17€.
- Plat du jour compris entre 11€ et 13€.

**L'offre snack se voudra inspirée des coffee shops :** sandwiches, bagels, cakes, buns, scones, salades, soupes, tartes salées... Lors des nocturnes, seule l'offre snack sera proposée au public.

Le rajout d'un container en extérieur de l'espace du café-restaurant reste à confirmer mais est envisagé par la Biennale de Lyon. Le cas échéant, la proposition snack se fera dans l'enceinte du café-restaurant.

**L'offre brunch salé et sucré du week-end** sera comprise entre 15€ et 20 €.

*A noter que sur la précédente édition de la Biennale d'art contemporain, on comptait en moyenne 60 couverts le midi en semaine et 90 couverts le week-end.*

### **▪ EQUIPEMENT MIS A DISPOSITION**

- Accès à l'eau avec évier et ballon d'eau chaude
- Extraction d'air avec hotte
- Une fontaine à eau disponible pour le personnel

Le reste de l'équipement nécessaire est à fournir par l'exploitant selon ses besoins.

*A noter, la puissance maximale est de 20kW pour la cuisine.*

*Vous trouverez en annexes des photos du café-restaurant lors de la Biennale d'art contemporain 2019 et hors période d'exploitation par l'événement.*

## ▪ CHARGES

### **Loyer et charges mensuelles**

Le loyer mensuel fixe est de **4 000€ HT charges comprises** (chauffage, électricité, eau, connexion informatique).

### **Surveillance et entretien**

L'exploitant assure lui-même la surveillance du restaurant et des éventuels espaces extérieurs (des tables peuvent être disposées aux alentours du café-restaurant). Il doit veiller à leur parfait état de propreté lors des horaires d'ouverture au public. L'exploitant est également responsable des mobiliers et du matériel mis à disposition par la Biennale, le cas échéant il devra assurer la fermeture quotidienne et la mise en sécurité du mobilier extérieur.

L'exploitant est en charge de la gestion des déchets et du nettoyage.

La gestion des déchets est prise en charge par l'exploitant, le ramassage et l'évacuation des ordures se fait quotidiennement dans le respect du tri sélectif. Un compost pourra être situé à proximité du site et mis à disposition pour le café-restaurant.

Le forfait nettoyage est de **50€ HT** par journée d'exploitation (pour un total de 4 750€ HT sur toute la durée de l'exploitation), soit une facturation mensuelle par la Biennale de Lyon qui sera établie comme suit :

- Septembre 2022 : 16 jours d'exploitation soit 800€ HT
- Octobre 2022 : 26 jours d'exploitation soit 1 300€ HT
- Novembre 2022 : 26 jours d'exploitation soit 1 300€ HT
- Décembre 2022 : 27 jours d'exploitation soit 1 350€ HT

### **Remise**

L'exploitant accordera sur présentation du badge une remise de 10% au personnel de la Biennale.

## ▪ S'INSCRIRE DANS LA DEMARCHE DE RESPONSABILITE SOCIETALE DE L'ENTREPRISE (RSE)

D'une manière générale, toutes les initiatives vertueuses qui engagent la responsabilité sociétale et environnementale seront accueillies avec beaucoup d'intérêt. Voici ci-après quelques pistes de développement concernant le volet RSE qui devra constituer l'offre.

### **Engagements pour la réduction de l'impact environnemental au sein des produits alimentaires :**

- Privilégier des approvisionnements en circuit-court, à l'échelle régionale et française.
- Une offre alimentaire avec des produits de saison, sans produit OGM ou ultra-transformés.
- Une démarche durable et équitable pour les produits importés (tels que le thé, les épices)
- Une démarche de végétalisation des menus, proposition au minimum d'un menu exclusivement végétarien, dans le cas échéant favoriser les protéines animales à l'impact carbone moins élevé.

- Développement de solutions écoresponsables et anti-gaspillage alimentaire pour la gestion des invendus, en adaptant au mieux la quantité de production.

**Engagements pour la réduction de l'impact environnemental au sein des produits emballages / contenants / couverts :**

- Limiter au strict minimum les déchets en évitant les contenants et couverts à usages uniques, et si possible les serviettes en papiers, et organiser leur tri sélectif en pendant par exemple. Minimiser les objets plastiques mis à la vente au profit d'objets durables et écoresponsables.
- Favoriser le réemploi de certains contenants ou recyclés, certifiés ecocert et/ou compostables.
- Faire appel à une production locale ou française et, quand cela est possible.

**Engagements sociaux :**

- Une attention particulière sera portée aux démarches managériales (mixité des équipes et politique RH de l'organisation, relation aux prestataires et fournisseurs, transparence des activités).

**Afin d'évaluer les actions menées (estimer nos émissions et envisager de nouveaux leviers d'amélioration) dans le cadre de l'activité, il sera demandé en bilan :**

- Une cartographie de l'ensemble des fournisseurs.
- Une estimation du volume de déchets produits au cours de l'activité.

**Autres engagements en lien avec la politique partenariale de la Biennale d'art contemporain :**

L'exploitant s'engage à inclure dans sa carte les produits des partenaires biennales (café Illy et bière Duvel de manière exclusive). Il s'engage par ailleurs à servir le café dans le matériel mis à disposition par Illy, de même pour la bière, des verres Duvel seront mis à disposition.

## **CRITERES DE SELECTION (sur 20 points)**

- **LE PRIX - 7 points**
- **LES PRODUITS - 8 points**
- **LE RESPECT DE LA DEMARCHE RSE - 5 points**

## **RETOUR SUR L'EDITION 2019**

- **L'EQUIPE**

En semaine l'équipe était constituée de 7 personnes (3 en cuisine et 4 en salle).  
Une attention particulière sera portée au renforcement des équipes le week-end.

#### ▪ LA CARTE

La carte évoluait en fonction des arrivages des produits, avec une option végétarienne pour l'entrée et le plat parmi les 2 à 3 propositions quotidiennes.

Le week-end la formule brunch était la plus prisée mais formule plat du jour toujours disponible.

#### ▪ LA FREQUENTATION DE LA BIENNALE 2019

En moyenne sur la durée de l'exploitation, on comptait 60 couverts les midis et 90 les week-ends, sans compter les snacks qui s'ajoutent à l'offre déjeuner.

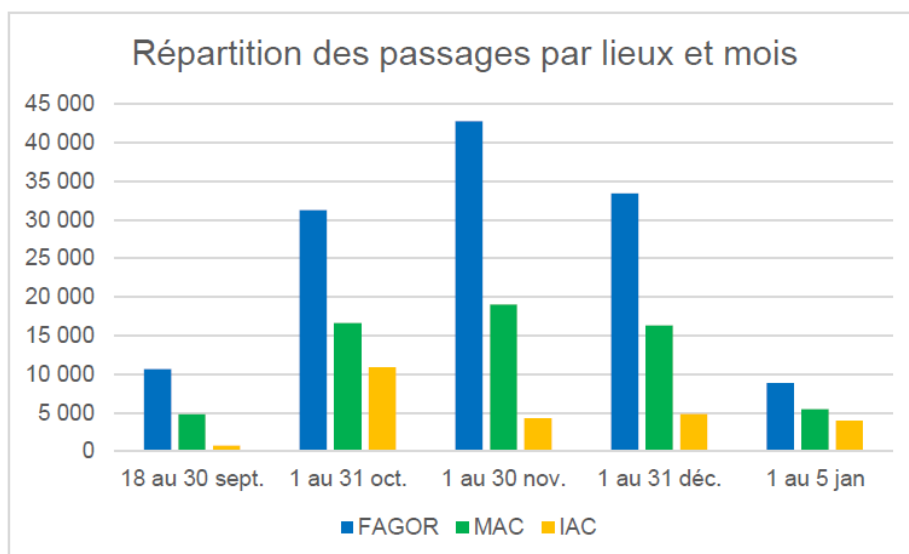
#### Age des visiteurs

Moins de 18 ans : 29% (dont 21% de groupe scolaires)

Entre 18 et 25 ans : 13%

Plus de 26 ans : 58%

#### Fréquentation des lieux par mois



## LA 16<sup>ème</sup> BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN – manifesto of fragility

La Biennale d'art contemporain ouvre ses portes tous les deux ans à Lyon pour une durée de 3 mois et demi. Elle constitue l'une des plus grandes manifestations internationales d'art contemporain et, à ce titre, tient le rang de «

Biennale française » sur la scène internationale. La Biennale d'art contemporain est constituée d'une exposition internationale principale, dont le commissariat change à chaque édition, et vient se déployer à travers l'espace métropolitain de Lyon. La Direction artistique de la Biennale est permanente, assurée par Isabelle Bertolotti également directrice du MAC<sup>LYON</sup>

Pour cette édition, la directrice artistique de la Biennale d'art contemporain, Isabelle Bertolotti, a confié à Sam Bardaouil et Till Fellrath, un duo de commissaires de renommée internationale, la 16<sup>e</sup> édition de la Biennale d'art contemporain de Lyon.

Imaginée comme un manifeste de la fragilité, la 16<sup>e</sup> édition de la Biennale d'art contemporain de Lyon, affirme la fragilité comme intrinsèquement liée à une forme de résistance, initiée dans le passé, en prise avec le présent et capable d'affronter l'avenir. La 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon se positionne résolument dans une perspective transhistorique avec des prêts exceptionnels en provenance du Metropolitan Museum of Art de New York, du Louvre Abu Dhabi, des Staatliche Kunstsammlungen Dresden, mais aussi de nombreuses institutions culturelles lyonnaises majeures.

Persuadée que le dialogue est primordial pour construire un avenir plus équitable et durable, la Biennale s'inscrit dans le temps avec une série d'événements qui auront lieu avant, pendant et après la manifestation à Lyon, grâce à des collaborations engagées avec des institutions du monde entier.



#### ▪ LES COMMISSAIRES



**Sam Bardaouil**, originaire du Liban, a fait des études de théâtre et est docteur en histoire de l'art. **Till Fellrath**, né en Allemagne, a obtenu deux masters en économie et sciences politiques. Ils collaborent depuis 10 ans auprès d'institutions très diverses au plan mondial.

Nommés en septembre 2021 à la tête de la Hamburger Bahnhof, principal musée d'art contemporain de Berlin, ils sont également les fondateurs de artReoriented, une plateforme curatoriale multidisciplinaire lancée à New York et Munich en 2009 dans le but de repenser le métier de commissaire à travers le monde. Ils ont enseigné dans diverses universités dont la London School of Economics et l'Université de New York.



#### ▪ L'IDENTITE VISUELLE

L'identité visuelle est basée sur la thématique développée par les commissaires, où s'associent fragilité et résistance. Elle est réalisée par le Studio Safar, cofondé par les graphistes Maya Moumne et Hatem Imam, agence de design et de direction artistique de renommée internationale. Elle s'intéresse aux échanges interculturels et interlinguistiques avec des propositions visuelles singulières. Elle crée des identités visuelles, d'expositions, de sites web et de publications ainsi que dans le magazine de design semestriel Safar, publié par l'atelier, qui soutient les échanges et les discussions sur la production culturelle et les tendances du design « Global South ».

Pour la Biennale, les commissaires ont choisi les fleurs, en référence à la riche histoire horticole de Lyon, qui remonte au XVI<sup>e</sup> siècle, et à son mode de conservation qui permet de prolonger la durée de vie et fait écho à la thématique de la fragilité.

## ANNEXES

Dossier de presse de la 16<sup>ème</sup> édition de la Biennale d'art contemporain

Plan d'implantation du café-restaurant

Visuels du café-restaurant sur l'édition 2019 de la Biennale d'art contemporain



# 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon

art contemporain

## manifesto of fragility

*manifeste de la fragilité*

Journées professionnelles  
12 - 13 sept. 2022

14 sept. - 31 déc. 2022

LA BIENNALE  
DE LYON  
ART

# *Fragilité & Résistance*

ISABELLE BERTOLOTTI

Directrice artistique de la Biennale d'art contemporain de Lyon

---

Créée en 1991, la Biennale de Lyon s'affirme aujourd'hui, après plus de trente années d'existence, comme la plus importante manifestation en France consacrée à l'art contemporain et un temps fort dans l'agenda des événements majeurs à l'échelle mondiale.

---

**R**eportée en 2022 pour des raisons sanitaires, elle se positionne cette année comme l'un des événements incontournables pour les amateurs d'art contemporain avec la Biennale de Venise ou la Documenta de Cassel. C'est aussi un moment très attendu du public, notamment régional qui représente une partie importante de ses visiteurs, avec un intérêt croissant des jeunes générations (plus de la moitié des 280 000 visiteurs de l'édition de 2019 avait moins de 26 ans). Très implantée sur le territoire et dotée de modes de médiation innovants, elle nourrit le dialogue et l'échange en s'adressant à un public toujours plus large.

Si l'édition précédente, intitulée "*Là où les eaux se mêlent*", avait pris pour point de départ la géographie particulière de Lyon afin d'ouvrir une réflexion sur les écosystèmes contemporains, cette 16<sup>e</sup> édition emprunte plus particulièrement son fil conducteur à l'Histoire, révélant des événements qui ont, dans le passé, marqué l'actualité

locale, avec des répercussions insoupçonnées à l'international sur les plans politique, économique ou social mais aussi sur le plan artistique, prouvant, si cela était encore nécessaire, combien l'art témoigne de son temps.

À partir de recherches approfondies dans des archives publiques et privées, et en puisant dans les collections de nombreux musées sur le territoire régional et national ainsi que dans d'importants musées internationaux (The Metropolitan Museum, Le Centre Pompidou, Staatliche Kunstsammlungen Dresden...), les commissaires de la Biennale de Lyon 2022, Sam Bardaouil et Till Fellrath, ont constitué un "*manifeste de la fragilité*", qui propose aux artistes invité-e-s d'exprimer à leur tour leur sensibilité au monde qui les entoure et leur désir de résistance dans une actualité entravée par la pandémie et ses conséquences.

# *manifesto of fragility*

*manifeste de la fragilité*



© Studio Safar

**SAM BARDAOUIL & TILL FELLRATH**

Commissaires de la 16<sup>e</sup> Biennale d'art contemporain de Lyon

---

Imaginée par les commissaires Sam Bardaouil et Till Fellrath comme un “*manifeste de la fragilité*”, la 16<sup>e</sup> édition de la Biennale d'art contemporain de Lyon affirme la fragilité comme intrinsèquement liée à une forme de résistance, initiée dans le passé, en prise avec le présent et capable d'affronter l'avenir.

---

La 16<sup>e</sup> édition de la Biennale de Lyon s'inspire de l'histoire complexe de Lyon. De la glorieuse colonie romaine de Lugdunum jusqu'aux frères Lumière qui ont offert au monde les premiers films, de Napoléon en exil prononçant cette déclaration d'amour : "J'aime fort les Lyonnais, ils me le rendent bien" jusqu'à Louise Brunet la méconnue que le périlleux voyage vers Beyrouth a conduite jusqu'aux usines de soie du Mont-Liban, le destin de Lyon est

indissociable de celles et ceux qui l'ont traversée et marquée de leurs originalités, de leurs bizarreries et de leurs destinées souvent romanesques.

En invoquant ces multiples histoires, la 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon explore la fragilité, à la recherche de connexions au-delà des limites de la géographie et du temps.

---

La Biennale présente une déclaration collective étayée par une pluralité de voix résilientes qui se nourrissent de tendresse et s'épanouissent dans l'adversité. Une communauté se forme où le mot, l'image, le son et le mouvement se rencontrent, aboutissant à la rédaction d'un manifeste pour un monde irrémédiablement fragile.

---

## FRAGILITÉ

Notre fragilité est universelle – elle est ressentie partout et par tous, quel que soit le contexte dans lequel elle se révèle. Le corps en porte l'illustration. Qu'il soit racisé, genré, colonisé ou surexploité, le corps est le premier des nombreux lieux où les conflits font rage et se dénouent, où la maladie empire et se soigne, et où la vie, dans toute sa complexité, débute et s'achève. Les différentes strates de la société sont tout aussi fragiles, en particulier sur la ligne de crête qui sépare les nantis des démunis. L'agitation civile croissante suscitée par le refus de répondre aux injustices d'un autre âge et aux iniquités systématiques, renforce l'instabilité du tissu social.

Qu'elle se niche dans le corps meurtri d'un manifestant ou dans le ciel empli de cendres qui surplombe la surface enflammée de la terre, la conscience de notre précarité commune a rarement été aussi tangible et visible. La fragilité est inévitable et inhérente à notre planète.

## TEMPS

La 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon considère que les artistes d'hier et d'aujourd'hui comptent souvent parmi les voix les plus vulnérables de nos sociétés. Cette vulnérabilité va de pair avec celle des objets et œuvres d'art ainsi créées. Bibliothèques et musées sont les temples de ces témoignages temporaires que nous léguons aux générations futures, dans l'espoir que leurs héritages survivent à notre propre mortalité. De même, la nouveauté nous enchante, au risque de nous faire perdre notre capacité à apprécier la contemporanéité de toute forme d'art.

En abordant de front ces impulsions contradictoires, la 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon rassemble des œuvres d'art et des objets qui couvrent des géographies composites sur plusieurs millénaires et qui déploient des récits intemporels faits de vulnérabilité et de persévérance. Puisant dans la richesse des collections des musées de Lyon et d'ailleurs, la Biennale de Lyon a pour objectif d'initier une nouvelle lecture des œuvres et des récits qu'incarnent ces institutions.

Faite de cycles éternels, notre fragilité revient constamment sur le devant de la scène : elle nous regarde droit dans les yeux, puis semble disparaître. Elle persiste sous la peau épaisse du temps, impassible mais bel et bien présente, silencieuse mais jamais réduite au silence.



© Studio Safar

---

Faite de cycles éternels, notre fragilité revient constamment sur le devant de la scène : elle nous regarde droit dans les yeux, puis semble disparaître. Elle persiste sous la peau épaisse du temps, impassible mais bel et bien présente, silencieuse mais jamais réduite au silence.

---

## RÉSISTANCE

La 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon rassemble de nombreux objets et pratiques créatives qui incarnent la nature fragile et fugace de notre existence. Ces pratiques évoquent la vulnérabilité des personnes et des lieux, mettent à nu leurs cicatrices et leurs difformités, témoignent de leurs tourments ou attirent simplement l'attention sur les traces indélébiles du temps. Que deviendrait notre monde si, au lieu de considérer la vulnérabilité comme une marque de faiblesse, nous l'exploitions pour tenter de reprendre le pouvoir ?

Dans ce nouveau scénario, le véritable pouvoir n'a pas pour but de conquérir de nouvelles frontières mais celui de poursuivre sa marche vers une sorte de paix intérieure. La Biennale propose une déclaration collective étayée par des voix résilientes – des voix qui se nourrissent de tendresse et s'épanouissent dans l'adversité. Une communauté qui respecte la fragilité, se forme là où le mot, l'image, le son et le mouvement se rejoignent, aboutissant à la rédaction d'un *manifeste de la fragilité* pour un avenir collectif.



*manifesto of fragility* est structuré en deux axes distincts qui viennent illustrer la question de la fragilité abordée par la Biennale. L'axe horizontal, géographique, présente les contributions de plus de 80 artistes contemporain-e-s originaires de 39 pays, qui abordent le thème de la fragilité dans une grande diversité de pratiques artistiques. L'autre, vertical, chronologique, propose plus de 100 objets et œuvres d'art couvrant deux millénaires d'histoire, prêtés par plusieurs collections de Lyon et d'ailleurs.

En complément de ces deux axes, la Biennale fait également une incursion dans le contexte tumultueux, et pourtant considéré comme un âge d'or, des années 1960 à Beyrouth, avec 230 œuvres réalisées par 34 artistes et plus de 300 documents d'archives issus de près de 40 collections à travers le monde. Cette partie de la Biennale revêt une importance toute particulière compte tenu des liens et interactions historiques entre les villes de Lyon et de Beyrouth, centrés autour du commerce de la soie au XIX<sup>ème</sup> siècle, puis du mandat français en 1920.

Au regard de cette conjugaison de perspectives mondiales, historiques et contemporaines, les artistes, institutions et publics qui participeront à la 16<sup>ème</sup> Biennale de Lyon proposeront à leur tour un manifeste de la fragilité qui repositionne la vulnérabilité au cœur d'un vaste panorama mondial de la persévérance humaine.

---

Favorisant le dialogue quels que soient les contextes historiques, géographiques et socio-politiques, *manifesto of fragility* soutient la création et invite à une participation la plus large et la plus ouverte possible.

---

#### PARTENAIRES DU PROJET ARTISTIQUE - EN COURS

Art Jameel (Dubai), Atassi Foundation (Dubai), Barjeel Art Foundation (Sharjah), Centre culturel suisse (Paris), Centre Pompidou – Musée national d'art moderne (Paris), CinéFabrique – École nationale supérieure de cinéma (Lyon), CNSMD – Conservatoire national supérieur musique et danse de Lyon (Lyon), Dalloul Art Foundation (Beirut), Diriyah Biennale Foundation (Riyadh), Gropius Bau (Berlin), Institut du Monde Arabe (Paris), KA Modern and Contemporary Art Space (Beirut), Louvre Abu Dhabi (Abu Dhabi), Lugdunum Musée et théâtres romains (Lyon), Mathaf: Arab Museum of Modern Art (Doha), MACAM: Modern and Contemporary Art Museum (Byblos), Musée des Beaux-Arts de Lyon (Lyon), Musée des Confluences (Lyon), Musée d'Art Contemporain Africain Al Maaden (Marrakech), Musée d'Art Religieux de Fourvière (Lyon), Musées Gadagne (Lyon), Musée des Hospices Civils de Lyon (Lyon), Musée municipal Paul Dini (Villefranche-sur-Saône), Musée des Tissus et des Arts décoratifs (Lyon), Opéra National de Lyon (Lyon), Parc de la Tête d'Or (Lyon), Saradar Collection (Beirut), Staatliche Kunstsammlungen Dresden (Dresden), Surssock Museum (Beirut), Tate Modern (London), The British Museum (London), The Metropolitan Museum of Art (New York), UAE Ministry of culture & Youth (United Arab Emirates), URDLA (Villeurbanne), ...

# Identité Visuelle

Sam Bardaouil et Till Fellrath, commissaires de la 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon, considèrent l'identité visuelle comme l'une des composantes du projet. Ils en ont confié la création au Studio de Design Safar qui intervient en tant qu'artiste pour retranscrire la vision curatoriale et artistique de *manifesto of fragility* dans l'identité graphique.



© Studio Safar

L'identité visuelle est basée sur la thématique développée par les commissaires, où s'associent fragilité et résistance, deux notions en apparence contradictoires. Nous avons choisi les fleurs — et plus particulièrement leur mode de conservation — comme point de départ de notre concept, en référence à la riche histoire horticole de Lyon, qui

remonte au XVI<sup>e</sup> siècle. Qu'il s'agisse d'une forme d'art comme l'oshibana japonais, ou d'une méthode pour l'étude scientifique et l'archivage, le pressage des fleurs permet de prolonger la durée de vie de l'une des créations les plus éphémères et captivantes de la nature.





© Studio Safar

### À PROPOS DE L'IDENTITÉ VISUELLE

Les commissaires de la Biennale ont déclaré : « La réponse du Studio Safar à notre concept curatoriale offre un paysage à la fois lucide et onirique mêlant images fixes et animées, sonorités apaisantes et inquiétantes. Dans le contexte de Lyon, la fleur a une signification et une puissance particulières. Elle est non seulement liée au célèbre herbier conservé dans la ville, l'un des plus riches du monde, mais aussi

aux motifs imprimés et aux textiles luxueux qui ont fait de Lyon un important centre de production de soie pendant des siècles. Les histoires coloniales, la production artistique et les divers systèmes de production se rencontrent dans ce motif ostensiblement naïf afin d'exprimer la fragilité, la résistance et l'histoire. »

### À PROPOS DU STUDIO SAFAR

Le Studio Safar, cofondé par les graphistes Maya Moumne et Hatem Imam, est une agence de design et de direction artistique de renommée internationale. Elle s'intéresse tout particulièrement aux échanges interculturels et interlinguistiques avec des propositions visuelles singulières. En travaillant en collaboration avec des créateur·rices de divers domaines tels que le cinéma, la littérature, l'illustration et la photographie, le duo fait preuve d'innovation dans ses recherches. Il entre en dialogue avec les histoires locales du design visuel et

tente de restaurer des liens avec les cultures et les pratiques visuelles mises à mal par le colonialisme. Ces références nourrissent et étoffent les dynamiques contemporaines que l'on retrouve dans leur production d'identités visuelles, d'expositions, de sites web et de publications ainsi que dans le magazine de design semestriel *Safar*, publié par l'atelier, qui soutient les échanges et les discussions sur la production culturelle et les tendances du design « Global South ».

# *Les commissaires*

## *Sam Bardaouil*

## *& Till Fellrath*



De gauche à droite Sam  
Bardaouil & Till Fellrath,  
Commissaires de la 16<sup>e</sup>  
Biennale d'art contemporain  
© Blandine Soulage

Sam Bardaouil et Till Fellrath, fondateurs de la plateforme curatoriale multidisciplinaire artReoriented lancée à New York et à Munich en 2009, ont été nommés à la tête du Musée d'Art contemporain de Berlin Hamburger Bahnhof en janvier 2022. Commissaires de la Biennale de Lyon de 2022, curateurs du Pavillon français de la Biennale de Venise de 2022, ils ont également été curateurs affiliés au Gropius Bau de Berlin jusqu'en 2021.

Bardaouil et Fellrath ont collaboré en tant que commissaires indépendants avec plus de 70 institutions à travers le monde, mettant en place des expositions dans des musées internationaux de renommée dont le Centre Pompidou à Paris, la Villa Empain à Bruxelles, la Kunstsammlung NRW à Düsseldorf, la Tate Liverpool, ARTER à Istanbul, le Gwangju and Busan Museum of Art en Corée du Sud, la Saradar Collection à Beyrouth, le Mathaf : Arab Museum of Modern Art à Doha, le SCAD Art Museum à Savannah, le Moderne Museet à Stockholm et le musée Reina Sofía à Madrid. En 2016, ils ont fait partie de l'équipe curatoriale de la Biennale de Sydney. Dans le cadre de la Biennale de Venise, ils ont été commissaires des Pavillons nationaux du Liban en 2013 et des Émirats arabes unis en 2019. De 2016 à 2020, ils ont présidé la Fondation culturelle Montblanc à Hambourg.

Bardaouil et Fellrath ont créé artReoriented pour repenser les modèles traditionnels de l'engagement culturel. Leur travail se concentre sur l'inclusivité des pratiques artistiques et institutionnelles, ainsi que sur une approche révisionniste de l'histoire de l'art. Commissaires à la renommée mondiale et auteurs récompensés, leur démarche s'inspire des pratiques artistiques contemporaines internationales comme du modernisme classique. Ils ont enseigné dans de nombreuses universités, dont la Tisch School of Arts à l'Université de New York, la Shanghai Academy of Fine Arts et l'Academy of Fine Arts de Nuremberg. Leurs bagages culturels et académiques variés enrichissent leur modèle par essence collaboratif. Sam Bardaouil, né au Liban, est détenteur d'un doctorat en histoire de l'art et d'un master en pratique du théâtre avancée. Né en Allemagne, Till Fellrath est diplômé de deux masters, en économie et en sciences politiques, il est actuellement professeur de sciences du design à l'Academy of Fine Arts de Nuremberg.

📷 @sbardaouil

[www.artreoriented.com](http://www.artreoriented.com)

📷 @till.fellrath

# *Directrice Artistique*

## *Isabelle Bertolotti*



Isabelle Bertolotti, Directrice artistique  
de la Biennale d'art contemporain  
de Lyon © Blandine Soulage

Historienne de l'art, formée à l'Université Lyon 2 et à l'École du Louvre, Isabelle Bertolotti est co-directrice de la Biennale de Lyon depuis 2019 et directrice du macLYON depuis 2018, après en avoir dirigé le service des expositions dès 1995. Elle est la cofondatrice et codirectrice artistique depuis 2002 de la manifestation *"Rendez-vous, jeune création internationale"*, événement consacré à la scène émergente française et internationale récemment intégré à la Biennale de Lyon. Depuis 2008, elle organise la diffusion de la manifestation sur des scènes extra-européennes : Shanghai en 2008 et 2010, Le Cap en 2012, Singapour en 2015, Pékin en 2017 et La Havane en 2018.

Isabelle Bertolotti est également commissaire indépendante spécialiste de la scène émergente internationale. Elle est présidente de l'association Le Grand Large, qui soutient de jeunes artistes principalement issus des écoles supérieures d'art et de design de la région Auvergne-Rhône-Alpes et favorise les échanges avec les acteurs du territoire. Elle est membre du bureau de l'association des biennales internationales (IBA) qui rassemble des directrices et directeurs de biennales du monde entier et mène une réflexion sur les nouvelles pratiques de ces grands événements.





**LA BIENNALE  
DE LYON  
ART**

[biennaledelyon.com](http://biennaledelyon.com)





## PHOTOS DE L'ESPACE ET DU MOBILIER DISPONIBLE

















